

**Kleines Fußball-Wörterbuch**  
**Deutsch – Portugiesisch**  
*Pequeno Dicionário de Futebol*  
*Alemão – Português*



**Wichtige Wörter für die Weltmeisterschaft!**  
*Palavras importantes para a copa!*

**Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch**  
**Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português**

---

Titelillustration von Paula Stefani ([www.paula-stefani.de](http://www.paula-stefani.de))

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

Deutsch - alemão	Portugiesisch - português
A	A
abfälschen	desviar a bola
Abgabe, die (Pass, der)	o passe
abgeben (passen)	tocar a bola
Ablösesumme, die	o valor do passe
Abpfiff, der	o apito final
Abpraller, der	o rebote
Abseits, das	o impedimento, a banheira
abspielen	tocar a bola para um jogador do próprio time
Abstauber, der	a marcação de um gol sem preparo próprio
Abstieg, der	o rebaixamento para divisão inferior
absteigen	ser rebaixado
Abstoß, der	o tiro de meta
Abwehr, die (Spielzug)	a defesa
Abwehr, die (Mannschaftsteil)	a defesa, a zaga
Achillesferse, die (Körperteil)	o calcanhar de Aquiles
Achillesferse, die (Schwachpunkt)	o ponto fraco
Achtelfinale, das	as oitavas-de-final
Adduktorenzerrung, die	a distensão do adutor
Allroundspieler, der	o jogador polivalente/completo
Altherrenmannschaft, die	a equipe senior
Amateur, der	o amador
Ampelkarte, die	o segundo cartão amarelo (recebido em jogo), seguido de vermelho
anfeuern	incentivar o time
Angriff, der (Spielzeug)	o ataque (jogada)
Angriff, der (Mannschaftsteil)	o ataque (setor ofensivo do time)
Angstgegner, der	o time bicho-papão
Anhänger, der	o torcedor
Anpfiff, der	o apito inicial
Anstoß, der	o pontapé inicial, o reinício do jogo
antäuschen	enganar o adversário
Anzeigetafel, die	o placar
auf Zeit spielen	retardar o jogo, fazer cera
Aufsetzer, der	o quique da bola
Aufstellung, die	a escalação (do time)
Aufstieg, der	a subida para a divisão superior
aufsteigen	subir
aus der Tiefe des Raumes	saindo de trás
Ausgleich, der	o empate
ausgleichen (Spielstand ~)	empatar
Außenlinie, die	a linha lateral; a linha de fundo
Außenrist, der	o lado externo do pé
Außenseiter, der	a zebra
Außenstürmer, der	o ponta
Ausputzer, der	o zagueiro limpa-área, espanador
Auswärtsspiel, das	o jogo fora de casa
Auswechslung, die	a substituição
B	B
Ball, der	a bola

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

Ball annehmen, den	receber a bola
Ball flach halten, den	baixar a bola
Ball und Gegner laufen lassen	deixar a bola e o adversário correr
Ballbesitz, der	a posse de bola
Balljunge, der	o gandula
Ballkünstler, der	o artista da bola
Bananenflanke, die	o cruzamento em curva
Bandenwerbung, die	as placas de publicidade
Bänderdehnung, die	a distensão de ligamento
Bandscheibe, die	o disco vertebral
beidfüßig	quem chuta com os dois pés
Bogenlampe, die	a folha seca; o chapéu
bolzen	jogar pelada
Bolzplatz, der	o campo de várzea, de pelada
Bundesliga, die erste	o campeonato alemão, a primeira divisão
<b>C</b>	<b>C</b>
Champions League, die	a Liga dos Campeões
Chance, die	a chance, a oportunidade
Coach, der	o técnico, o treinador
<b>D</b>	<b>D</b>
decken	marcar, cobrir, fazer cobertura, dar cobertura
Deckung, die	a marcação
defensiv	defensivo
Derby, das	o clássico, o jogo entre times da mesma cidade ou região
DFB, der	a Federação Alemã de Futebol
DFB-Pokal, der	a Copa da Alemanha
Diva, die	o jogador estrela
Doppelpass, der	a tabela / a tabelinha
Double, das	ganhar o Campeonato e a Copa da Alemanha no mesmo ano
Dribbling, das	o drible
dribblen	driblar, dar um drible
Drop-Kick, der	o bate-pronte
<b>E</b>	<b>E</b>
Ecke, die; der Eckstoß	o escanteio; o córner
Eckfahne, die	a bandeirinha de escanteio, de córner
Ehrenspielführer, der	o capitão de honra
Eigentor, das	o gol contra
einfädeln	tramar, maquinar
Einwechslung, die	a substituição (quem está entrando)
Einwurf, der	o arremesso lateral
einwerfen (den Ball ~)	arremessar
Eisenfuß, der	o zagueiro de roça, o pé de ferro
Elf, die	o time, a equipe
Elfer/Elfmeter, der	o penáلتi, a penalidade máxima
Endspiel, das	a final
Ersatzspieler, der	o (jogador) reserva
Ersatzspielerin, die	a (jogadora) reserva
erste Elf, die	o time, a equipe principal
Europameister, der	o Campeão Europeu
Europameisterschaft, die	a Eurocopa, o Campeonato Europeu

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

F	F
Fahrstuhlmannschaft, die	o time elevador (que sobe e desce de divisão)
Fairplay, das	o fairplay, o jogo limpo
Fallrückzieher, der	a bicicleta
Fan, der	o fã
Fanblock, der; Fankurve, die	o setor/local onde fica a torcida organizada
Favorit, der	o favorito
Fehlpass, der	o passe errado
Fernschuss, der	o chute de longa distância
Feuerwehrmann, der	o bombeiro (lit.), o salvador da pátria
Filigrantechner, der	o jogador habilidoso e de boa técnica
Flanke, die	o cruzamento
flanken (eine Flanke schießen)	cruzar
Flügelspiel, das	o jogo pelas pontas
Flugkopfball, der	a cabeçada de peixinho
Flutlicht, das	a iluminação do estádio, a luz profusa
Foul, das	a falta
foulen (ein Foul begehen)	cometer a falta
freilaufen, sich	livrar-se do adversário
Freistoß, der	o tiro livre, a cobrança direta de falta
Freundschaftsspiel, das	o jogo amistoso
Führung, die	a vantagem no placar
Fünfmeterraum, der	a pequena área
für Deutschland / Brasilien sein	torcer pela Alemanha / pelo Brasil
G	G
Gegentor, das	o gol contra
gelbe Karte, die	o cartão amarelo
gesperrt sein	ser interditado, suspenso
Glanzparade, die	a defesa espetacular do goleiro
Goalgetter, der	o artilheiro
Golden Goal, der	o gol de ouro, o gol decisivo por morte súbita
grätschen	entrar de carrinho, dar um carrinho
H	H
Hackentrick, der	o toque de calcanhar
Halbfinale, das	a semifinal
Halbzeit, die	o meio-tempo
Hammer, der	o chute muito forte (de longa distância), o chutaco, o tirambaco
Handgeld, das	o valor a ser pago ao jogador numa contratação
Handspiel, das	a jogada com a mão
Hattrick, der	fazer três gols num único tempo de jogo (o mesmo jogador)
Heber, der	a folha seca, o lencol, o chapéu
Heimkomplex, der	a dificuldade de jogar em casa
Heimmannschaft, die	o time da casa, o anfitrião
Heimspiel, das	o jogo em casa
Heimvorteil, der	a vantagem de jogar em casa
Herbstmeister, der	o campeão do outono, do primeiro turno
Hexenkessel, der	o caldeirão, o alcapão
Hinrunde, die	a rodada/o turno de ida
Hinspiel, das	o jogo de ida

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

Hintermannschaft, die	o setor defensivo do time
holzen	jogar duro e sem muita habilidade
<b>I</b>	
in den Lauf spielen	jogar na corrida
in die Gasse, in den freien Raum spielen	lançar, enfiar a bola no espaço livre (entre os adversários)
Interimstrainer, der	o técnico, o treinador interino
<b>J</b>	
Jochbein, das	o osso malar
Joker, der (Einwechselspieler)	o jogador reserva que entra no fim do jogo para marcar
Joker, der (überall einsetzbarer Spieler)	o coringa
Jugendmannschaft, die	a equipe, o time juvenil
<b>K</b>	
Kantersieg, der	a goleada
Kapitän, der	o capitão
Kerze, die	o chutão para cima
Kicker, der (Fußballer)	o jogador de futebol
Kicker, der (Name einer deutschen Fußballzeitschrift)	nome da principal revista de futebol na Alemanha
Kleinklein, das	das toquinhos de lado no meio de campo
Knie, das	o joelho
Kniescheibe, die	a rótula do joelho
Knöchel, der	o tornozelo
Kondition, die	o preparo físico
Konter, der	o contra-ataque
kontern	contra-atacar
Kopfball, der	a cabeçada, o cabeceio, a cabeceada
köpfen	cabecear
Kraftanstrengung, die	o grande esforço
Kreuzband, das	o ligamento cruzado
Kreuzbandriss, der	a ruptura do ligamento cruzado
kurze Eck, das	o canto/ângulo do gol mais próximo ao jogador
<b>L</b>	
Länderspiel, das	o jogo entre seleções de países
lange Eck, das	o canto, ângulo do gol mais distante do jogador
Latte, die	o travessão
Legionär, der	um jogador (da seleção) que atua fora de seu país natal
Libero, der	o líbero
Linie spielen	fazer um passe paralelo à linha lateral
Linienrichter, der	o bandeira, bandeirinha
linke Läufer, der	o meia esquerda
Linksaußen, der	o ponta esquerda
Linksfüßler, der	o jogador canhoto
Linksverteidiger, der	o lateral/zagueiro esquerdo
lupfen	dar um lençol, um chapéu
<b>M</b>	
Manager, der	o diretor de futebol
Manndeckung, die	a marcação individual/homem a homem

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

Mannschaft, die	o time, a equipe
Maskottchen, das	o mascote
Mauer, die	a barreira
mauern	jogar na retranca
Meister, der	o campeão
Meistermacher, der	o treinador que levou seu time ao título
Meisterschale, die	o troféu concedido ao campeão alemão
Meisterschaft, die	o campeonato
Meniskus, der	o menisco
Mittelfeld, das (Teil des Fußballfeldes)	o meio de campo
Mittelfeld, das (Mannschaftsteil)	os jogadores meio campo
Mittelfeldgeplänkel, das	ficar tocando a bola do meio de campo
Mittelfeldregisseur, der	o maestro do time
Mittelkreis, der	o grande círculo, o círculo central
Mittellinie, die	a linha do meio de campo
Mittelstürmer, der	o centroavante
<b>N</b>	<b>N</b>
Naschschuss, der	o rebote
Nachspielzeit, die	o acréscimo, os descontos
Nachwuchs, der	a nova geração
Nationalelf, Nationalmannschaft, die	a seleção/equipe nacional
Nebenmann, der	o jogador do lado
Newcomer, der	a revelação
Nichtangriffspakt, der	o jogo de compadre, o pacto de não agressão
Niederlage, die	a derrota
Nominierung, die	a convocação para um jogo
nominieren	convocar
Notbremse, die	falta usada como último recurso para parar o adversário
Notnagel, der	o quebra-galho
Nullnummer, der	o placar em branco, o empate sem gols
<b>O</b>	<b>O</b>
O-Beine, die	as pernas arqueadas
Oberhaus, das (fig.)	a primeira divisão
offensiv	ofensivo
Oberschenkel, der	a coxa
<b>P</b>	<b>P</b>
Pause, die	o intervalo
Pass, der ( gespielter Ball)	o passe de bola
Pass, der (Spielberechtigung)	passe do jogador (permitindo-lhe participar de jogos oficiais)
Pfeife, die (Gerät des Schiedsrichters)	o apito
Pfeife, die (schlechter Spieler)	o molenga (fig.)
Pfosten, der	o poste, a trave
Platzverweis, der	a expulsão
Pokal, der	a copa, a taça
Pokalschreck, der	o time sensação da copa
Pokalsieg, der	a conquista da Copa da Alemanha
Prellung, die	a contusão, o ferimento provocado por pancada
Pressing, das	fazer pressão
Pressschlag, der	a bola presa

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

Q	Q
Qualifikation, die	a (fase de) classificação
Querpass, der	o passe cruzado
R	R
Rasen, der	o gramado
Rasenheizung, die	o sistema de aquecimento do gramado
Raumdeckung, die	a marcação por zona
raumöffnend	de forma a abrir espaços
rechte Läufer, der	o meia direita
Rechtsaußen, der	o ponta direita
Rechtsfüßler, der	o jogador destro
Rechtsverteidiger, der	o lateral, zagueiro direito
Relegation, die	a repescagem
Revanche, die	a revanche
rote Karte, die	o cartão vermelho
rote Laterne, die	o lanterna, o último colocado
Rückennummer, die	o número da camisa
Rückrunde, die	a rodada de volta, retorno
Rückspiel, das	o jogo de volta, retorno
Rückstand, der	a desvantagem no placar
S	S
Saison, die	a temporada
Salatschüssel, die	o troféu do campeonato alemão em formato de uma travessa de salada
Schiedsrichter, der	o juiz, o árbitro
Schiedsrichterbball, der	a bola no chão
Schiedsrichtergespann, das	o trio de arbitragem
Schienbein, das	a canela, a tibia
Schienbeinschoner, der	a caneleira
schießen	chutar
schlenzen	dar um passe por cobertura
Schleudersitz, der	o posto do treinador que pode ser demitido a qualquer momento
Schlussmann, der	o goleiro
Schwalbe machen, eine	fingir ter sofrido uma falta
Sechszehmeterraum (Sechzehner, der)	a grande área
Seitenwahl, die	a escolha do lado do campo
Seitenwechsel, der	a troca de lado
Sieg, der	a vitória
Sitzplatz, der	o lugar sentado
Solo, das	a jogada individual
Sonntagsschuss, der	acertar um belo chute na veia
Spann, der	o peito do pé
Spannschuss, der	o chute com peito do pé
Spielfeld, das	o campo
Spielführer, der	o capitão do time
Spielmacher, der	o armador, o volante
Spielstand, der	o placar
Spieltag, der	a rodada
spitze Winkel, der	o chute sem ângulo
Spitzenspiel, das	o jogo pela liderança
Sponsor, der	o patrocinador

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

Sportdirektor, der	o diretor de esportes
Sporthochschule, die	a Escola Superior de Esportes, de Educação Física
Sportschau, die	o noticiário esportivo
Stadion, das	o estádio
Stammspieler, der	o titular
Standfußball, der	o jogo parado, o antijogo
Standardsituation, die	a jogada ensaiada, de bola parada
Stehplatz, der	o lugar para a torcida ficar em pé
Steilpass, der	o passe, o lançamento no fundo
Stolperer, der	o perna de pau
Stollenschuh, der	a chuteira de trava
Strafraum, der	a grande área
Strafstoß, der	o penâlti, a penalidade máxima
Sturm, der	o ataque
stürmen	atacar
Stürmer, der	o atacante
Stürmerfoul, das	a falta do atacante
Stutzen, die	as meias, os meios
<b>T</b>	<b>T</b>
Tabelle, die	a tabela
Tabellenführer, der	o líder da tabela
Tackling, das	a entrada dura
tackeln	entrar duramente
Taktik, die	a tática
Talent, der	o talento
Talentsucher, der	o olheiro, o caça-talento
Teamchef, der	o técnico, o treinador
Technik, die	a técnica
Titel, der	o título
Tor, das (Ball im Netz)	o gol (bola na rede)
Tor, das (Ort des Torhüters)	o gol (lugar do goleiro)
Torjäger, der	o goleador, artilheiro de um time
Torraum, der	a pequena área
Torschütze, der	o jogador que marcou um gol
Torwandschießen, das	um jogo em que se tem que acertar dois buracos numa parede imitando um gol
Torhüter, Torwart, der	o goleiro
Torhüterin, Torwartin, die	a goleira
Toto, das	a loteria esportiva
Trainer, der	o treinador
Trainerbank, die	o banco, o posto do treinador
Trainerentlassung, die	a demissão do treinador
Training, das	o treino
Transfer, der	a transferência, a compra/venda de passe
Traumpass, der	o passe mágico
Treffer, der	o gol
treffen (das Tor ~)	marcar, acertar um gol
Tribüne, die	local elevado e protegido onde ficam os lugares caros do estádio, a tribuna
Trikot, das	a camisa, o uniforme
Trophäe, die	o troféu

# Kleines Fußball-Wörterbuch - Deutsch – Portugiesisch Pequeno Dicionário de Futebol - Alemão – Português

tunneln	tocar a bola por entre as pernas do adversário
Turnier, das	o torneio
<b>U</b>	<b>U</b>
übersteigen	pedalar
Underdog, der	o azarão, a zebra
Unentschieden, das	o empate
Unparteiische, das	o árbitro
Unterschenkel, der	a perna
<b>V</b>	<b>V</b>
Vereinslokal, das	a sede social do Clube
Verlängerung, die	a prorrogação
Verletzung, die	a contusão
verstolpern	tropeçar, pisar na bola
Verteidiger, der	o defensor, o zagueiro
Verwarnung, die	a advertência, o cartão amarelo
Viererkette, die	a linha da zaga com quatro defensores
Viertelfinale, das	as quartas de final
Volleyschuss, der	o voleio
Vorarbeit, die	a jogada que normalmente leva a um gol
Vordermannschaft, die	o setor defensivo do time
Vorlage, die	o lançamento longo (preparando um gol)
Vorrunde, die	a primeira fase de uma competição
Vorsprung, die	a vantagem no placar
Vorstopper, der	o beque, o becão, o zagueirão
<b>W</b>	<b>W</b>
Wadenbein, das	a pnaturrilha, a batata da perna
Wadenbeinbruch, der	a fratura do perônio
Wasserträger, der	o carregador de piano
Weitschuss, der	o chute de longa distância
Weltmeister, der	o Campeão do Mundo
Weltmeisterschaft, die	o Campeonato Mundial, a Copa do Mundo
Welpokal, der	a taça da Copa do Mundo para times
Wiederholungsspiel, das	o jogo a ser repetido, o reposto
Wimpel, der	a flâmula
Winkel, der	o ângulo, a gaveta, onde a coruja dorme
Winkelschuss, der	o chute no ângulo, na gaveta
<b>Y</b>	<b>Y</b>
Youngster, der	a revelação
<b>Z</b>	<b>Z</b>
zaubern	encantar, jogar com muita habilidade
zaudern	vacilar
Zerrung, die	a distensão
Zeugwart, der	o roupeiro
Zuschauerränge, die	a arquibancada
Zweikampf, der	a disputa de bola, o combate homem a homem





**Kleines Fußball-Wörterbuch Deutsch – Portugiesisch**  
*Pequeno Dicionário de Futebol Alemão – Português*

**Wichtige Wörter für die Weltmeisterschaft!**  
*Palavras importantes para a copa!*